

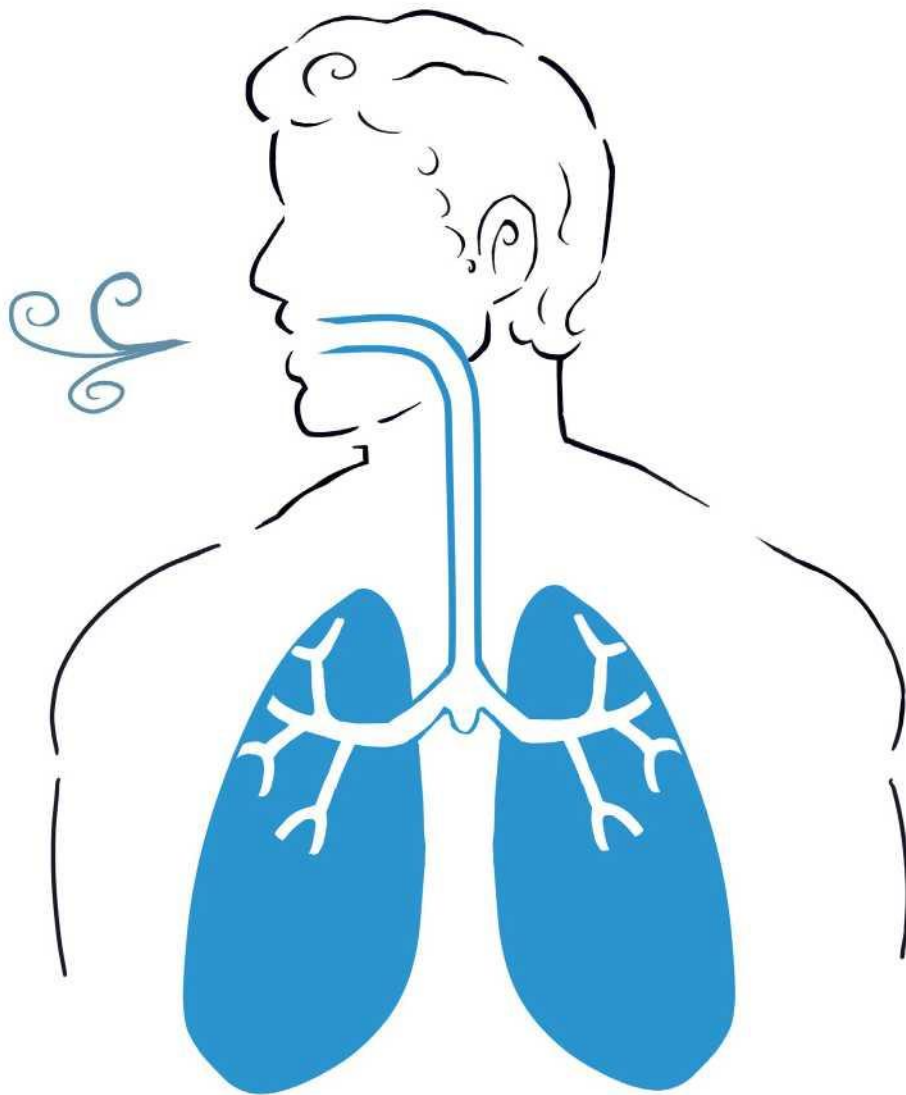


Lung  
Cancer  
Screening



# O Programa de Rastreio do Cancro do Pulmão

O que precisa de saber



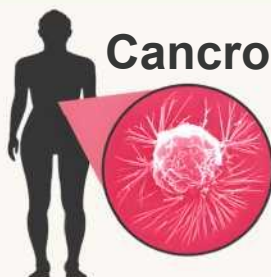
Um guia fácil de ler

Screening  
saves  
lives

Help us  
help you

O que é o cancro do pulmão?	3
O que é o rastreio do cancro do pulmão?	4
Porque estamos a oferecer o rastreio do cancro do pulmão?	5
Exame de saúde pulmonar	6
Tomografia pulmonar	8
Resultados da tomografia pulmonar	11
Optar por fazer uma tomografia pulmonar	13
Ajuda para deixar de fumar	14
Sintomas do cancro do pulmão	15
Mais informações	16

## O que é o cancro do pulmão?



O cancro do pulmão é um dos tipos mais comuns de cancro.



O seu corpo é composto por muitas pequenas partes chamadas células.

Uma célula pode ter problemas. Isto pode fazer com que outras células tenham problemas. Quando isto acontece nos pulmões, pode transformar-se em cancro do pulmão.



Normalmente, não há sinais ou sintomas nas fases iniciais do cancro do pulmão.

Isto significa que muitos cancros do pulmão são descobertos tardiamente, quando é mais difícil tratá-los.

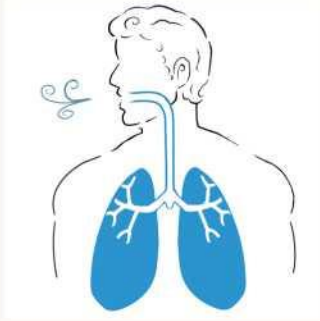


Detetar o cancro do pulmão numa fase inicial significa que o tratamento pode ser mais fácil e bem-sucedido. A melhor maneira de detetar precocemente o cancro do pulmão é através do rastreio.

**O rastreio salva vidas.**

# O que é o rastreio do cancro do pulmão?

4



O rastreio do cancro do pulmão tem duas partes.



## 1. Exame de saúde pulmonar

Conversa com um profissional de saúde por telefone ou pessoalmente.

Fazem perguntas para verificar se tem um risco maior de cancro do pulmão.



## 2. Tomografia pulmonar

Se tiver um risco maior de cancro do pulmão, ser-lhe-á oferecida uma tomografia do pulmão.

Uma tomografia pulmonar tira fotografias dos seus pulmões.



Pode pedir ajuda a um amigo ou cuidador.

# Porque estamos a oferecer o rastreio do cancro do pulmão?

5



O rastreio do cancro do pulmão ajuda a detetar precocemente problemas nos pulmões.

Pode ajudar a encontrar problemas antes que perceba que algo está errado.



Pessoas com idades entre os 55 e os 74 anos, que fumam ou já fumaram, têm um risco maior de cancro do pulmão.



Convidamos estas pessoas para fazer o rastreio do cancro do pulmão.



Detetar o cancro do pulmão numa fase inicial significa que o tratamento pode ser mais fácil e bem-sucedido.

**O rastreio salva vidas.**

# 1. Exame de saúde pulmonar

6



Irá falar com um profissional de saúde por telefone ou pessoalmente.

## Falam sobre:

- Respiração
- Como se sentem os seus pulmões
- Estilo de vida
- História familiar
- Histórico médico



Após a conversa, o profissional de saúde irá explicar-lhe o que irá acontecer a seguir.

Existem 3 resultados possíveis.

## 1. Não foram encontrados problemas

O exame de saúde pulmonar revelou que tem um risco menor de cancro do pulmão.

Não precisa de fazer uma tomografia pulmonar.

Poderá ser convidado(a) para outro exame de saúde pulmonar no futuro.

Se notar alguma alteração ou tiver algum sintoma antes da sua próxima consulta de saúde pulmonar, consulte o seu *médico de família*.

**Os sintomas estão na página 14.**



# 1. Exame de saúde pulmonar (continuação)



## 2. Oferta de uma tomografia pulmonar

O seu exame de saúde pulmonar mostra que tem um risco maior de problemas nos pulmões.

É-lhe oferecida uma tomografia do pulmão para verificar se há sinais de cancro do pulmão.



## 3. Encaminhamento para o seu médico de família ou hospital local

O seu exame de saúde pulmonar mostra alguns problemas, mas não precisa de fazer uma tomografia pulmonar. O profissional de saúde conversará com o seu *médico de família* ou outro profissional de saúde sobre os seus resultados.

Informaremos o seu *médico de família* sobre os resultados do seu exame de saúde pulmonar.

## 2. Tomografia pulmonar

Para pessoas convidadas para fazer um exame pulmonar



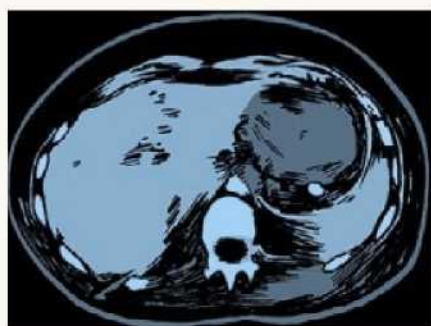
É convidado(a) a fazer uma tomografia do pulmão.

A tomografia do pulmão é chamada de tomografia computadorizada (TAC). Uma tomografia computadorizada utiliza uma pequena quantidade de **radiação**.

A tomografia tira fotografias dos seus pulmões.

**A radiação** é um tipo de energia.

**A radiação** é uma energia invisível que se move pelo ar, semelhante à luz ou ao calor, mas não podemos vê-la com os nossos olhos.



Utilizamos **radiação** para tirar fotografias (*raios X*) do interior do corpo.

Uma tomografia pulmonar utiliza uma quantidade muito pequena de **radiação**. Normalmente, quantidades muito pequenas de **radiação** não causam danos.

Às vezes, se for exposto a muita **radiação**, pode causar danos. É raro.

## 2. Tomografia pulmonar (continuação)

9

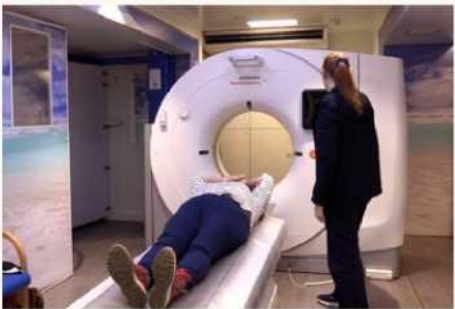
### O que acontece numa tomografia do pulmão?



A tomografia pulmonar é realizada numa unidade móvel ou num hospital.



É-lhe pedido que retire todas as joias e roupas com fechos metálicos.



Deita-se de costas e a cama move-se através do scanner.



Os técnicos em **radiologia** controlam o scanner por trás de um ecrã.

Pode conversar com a equipa durante o exame.

## 2. Tomografia pulmonar (continuação)

10

### O que acontece numa tomografia do pulmão?



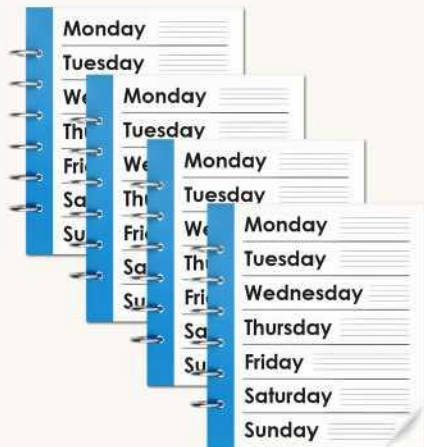
Ser-lhe-á pedido que permaneça imóvel.

Ser-lhe-á pedido que respire lentamente e que sustenha a respiração por alguns segundos.

Fazer uma tomografia pulmonar não dói.



Quando o exame terminar, sai da cama e da unidade.



Receberá os resultados da sua tomografia pulmonar dentro de 4 semanas.

Existem 4 resultados possíveis.



## 1. Não foram encontrados problemas

Não foram encontrados sinais de cancro do pulmão na tomografia do pulmão.



Convidá-lo(a)-emos a fazer outra tomografia pulmonar daqui a dois anos, para verificar se tudo continua bem.



Se notar alguma alteração ou tiver algum sintoma antes do seu próximo exame, consulte o seu *médico de família*.

**Os sintomas estão na página 14.**



## 2. Precisa de outra tomografia

Isto significa que vimos algo que queremos verificar novamente.

Entraremos em contacto consigo por escrito e solicitaremos que compareça para realizar outra tomografia.

Geralmente ocorre no prazo de 3 ou 12 meses.



## 3. São necessários mais exames

Vimos algo na tomografia e queremos fazer mais exames.

Entraremos em contacto consigo por telefone, e por escrito com o hospital.

Queremos vê-lo(a) dentro de duas semanas.



## 4. Outra coisa encontrada

A tomografia pulmonar procura cancro do pulmão, mas, às vezes, encontramos outros problemas. Se encontrarmos outro problema, escreveremos para si e para o seu *médico de família* para que possa fazer mais exames ou receber tratamento.

## Optar por fazer o rastreio do cancro do pulmão

13

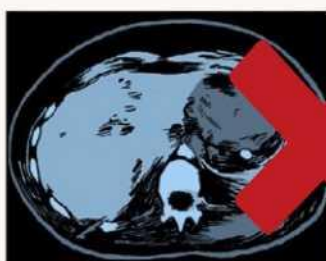


A decisão de fazer o rastreio do cancro do pulmão é sua.

Fazer exames de rastreio do cancro do pulmão significa que temos mais hipóteses de detetar problemas numa fase inicial.



Detetar o cancro do pulmão numa fase inicial significa que o tratamento pode ser mais fácil e bem-sucedido.



Às vezes, a tomografia pulmonar pode não detetar um cancro do pulmão. É raro. Às vezes, vemos algo na tomografia pulmonar e queremos fazer exames adicionais. Isto pode ser muito preocupante.



Pode fazer-nos perguntas a qualquer momento, durante o rastreio do cancro do pulmão.

Também pode conversar com o seu *médico de família* ou com um profissional de saúde no consultório médico.



A melhor coisa que pode fazer para diminuir o risco de cancro do pulmão é parar de fumar.



Se quiser deixar de fumar, existem serviços locais gratuitos e agradáveis para ajudar a deixar de fumar.



**Se quiser parar de fumar, pode:**

Perguntar na sua consulta para rastreio do cancro do pulmão.

Falar com o seu médico.

Contactar a NHS Smokefree através do número 0300 123 1044

Ou visitar [www.nhs.uk/smokefree](http://www.nhs.uk/smokefree)



## Sintomas do cancro do pulmão

15



Se tiver algum destes sintomas, consulte o seu *médico de família*.



Uma tosse que não para

*ou*

Tosse com sangue.



Falta de ar

*ou*

Dor ou desconforto ao respirar ou tossir.



Sentir-se muito cansado ou perder peso sem tentar.



Não querer comer nada.

## Para mais informações sobre cancro do pulmão, rastreio do cancro do pulmão e conselhos sobre tabagismo



**Informações sobre o cancro do pulmão do NHS**

[www.nhs.uk/conditions/lung-cancer](http://www.nhs.uk/conditions/lung-cancer)



**NHS Smokefree**

[www.nhs.uk/smokefree](http://www.nhs.uk/smokefree)



**Investigação sobre o Cancro no Reino Unido**

[www.cruk.org/lunghealthchecks](http://www.cruk.org/lunghealthchecks)  
[www.cruk.org/about-cancer/lung-cancer](http://www.cruk.org/about-cancer/lung-cancer)  
[www.cruk.org/smoking](http://www.cruk.org/smoking)



**Fundação Roy Castle contra o Cancro do Pulmão**

[www.roycastle.org/information](http://www.roycastle.org/information)  
[www.roycastle.org/help-and-support](http://www.roycastle.org/help-and-support)

Feito com o apoio da  
**North East and North Cumbria Learning  
Disability and Autism Network (Rede de  
Deficiência Intelectual e Autismo do  
Nordeste e Norte de Cúmbria)**

